

RESUMENES DE LOS ARTICULOS

ABSTRACT OF THE ARTICLES

ANTONIO LAFUENTE

Las expediciones científicas del setecientos y la nueva relación del científico con el Estado

Las expediciones científicas contribuyeron decisivamente a la transformación de las relaciones entre el hombre de ciencia y el Estado. Así, el anterior *savant* asume roles que refuerzan su vinculación con el poder político y que, al mismo tiempo, le acercan a posiciones más próximas a nuestra visión actual del científico.

Eighteenth-century scientific expeditions and the new relationship between scientists and the State

Scientific expeditions made a decisive contribution to the transformation of the relationship between men of science and the State, so that men previously considered simply as scholars took on roles which reinforced their connections with political power and, at the same time, brought them nearer to our present image of scientists.

FERMÍN DEL PINO Y ANGEL GUIRAO

Las expediciones ilustradas y el Estado español

Tras analizar las tipologías de las expediciones ilustradas ofrecidas hasta ahora, generalmente basadas en la disciplina principal cultivada, se propone otra basada en su relación con el Estado. Esto permite describir una larga lista de ellas en un orden temporal que parece sujetarse menos convencionalmente a la realidad histórica. De esta tipología y descripción realista se sacan algunas consecuencias provisionales de significado más universal, que permiten una comparación e identificación más idónea por relación con las expediciones europeas contemporáneas.

Expeditions of the Enlightenment Period and the Spanish State

After examining the existing typologies of eighteenth-century expeditions, usually based on the criterion of specialization, the authors propose a new

typology based on their relation with the State. This makes it possible to describe a long list of expeditions over a period of time, reaching certain provisional conclusions of more universal significance, which in turn permit a more adequate comparison and identification in the context of contemporary European expeditions.

SYLVIA L. HILTON

Apuntes sobre rivalidades internacionales y expediciones españolas en el Pacífico: 1763-1794

Se pasa revista al mapa colonial europeo de la segunda mitad del s. XVIII, enfatizando la novedad de la competencia internacional por el control de las islas del Pacífico, acompañando esta visión sintética con una bibliografía general selecta. A la luz de esta competencia colonial por el Pacífico, se describe la evolución de las expediciones científicas españolas como respuesta al reto político de las otras naciones occidentales.

Notes on international rivalries and Spanish expeditions in the Pacific Ocean, 1763-1794

Overview of the European colonial map in the second half of the eighteenth century, stressing the novelty of international rivalry for control of the Pacific islands and trade. Describes the evolution of Spanish expeditions, in the light of this colonial competition, which respond to political, economic and scientific challenges from other western nations.

SALVADOR BERNABÉU ALBERT

Ciencia ilustrada y nuevas rutas: las expediciones de Juan de Lángara al Pacífico, 1765-1773

Como introducción al tema particular descrito, se ofrece un breve panorama sobre el avance europeo en la medición de la longitud por medio de las distancias lunares, relacionando con este problema los viajes realizados a Filipinas por barcos españoles a través del Cabo de Buena Esperanza. A la luz de éstos, y en particular de los tres realizados por el célebre marino Lángara, se interpreta la influencia que tuvo en el perfeccionamiento científico náutico el establecimiento de nuevas rutas y la contribución a ello de la reforma ilustrada introducida por la Marina real española.

Enlightened science and new routes: the expeditions of Juan de Lángara to the Pacific Ocean, 1765-1773

A brief panorama of European progress in the calculation of longitude by estimating lunar distances, and its relation with voyages made by Spanish ships to the Philippine Islands round the Cape of Good Hope, serves as an introduction to the specific subject under study. Lángara's three voyages, in particular, shed light on the interpretation of the influence that the esta-

blishment of new routes had on the improvement of nautical science, as well as on the contribution made by the enlightened reforms introduced by the Spanish Royal Navy.

ANGEL GUIRAO DE VIERNA

¿Expediciones científicas o ciencia en las expediciones? Tres ejemplos clarificadores

Se propone un criterio de científicidad de las expediciones, apoyado en un baremo de siete índices, donde se introducen elementos objetivos y subjetivos. Para ejemplificar la aplicación de este baremo, se eligen tres expediciones hidrográficas (Malaspina, Córdoba y Juan Pérez) que participan en grado diferente del mismo, y aclaran algunas dificultades en la aplicación rígida del criterio científico a las expediciones ilustradas.

Scientific expeditions or science on expeditions? Three clarifying examples

The author proposes a criterion to evaluate the scientific nature of expeditions based on a seven-point scale, in which both objective and subjective elements are considered. As examples of the application of this scale, three hydrographic expeditions (those led by Malaspina, Córdoba and Juan Pérez) have been chosen, because their evaluation as more or less scientific is shown and this illustrates certain difficulties in the rigid application of the scientific criterion to eighteenth-century expeditions.

JAVIER PUERTO Y ANTONIO GONZÁLEZ

Renovación sanitaria y utilidad comercial: las expediciones botánicas en la España ilustrada.

Se destaca el movimiento de reforma introducido en la botánica europea por el nuevo sistema de Linneo, y su recepción creciente entre los farmacéuticos y médicos españoles, dirigidos por mucho tiempo por la figura de Casimiro Gómez Ortega, director del nuevo Botánico de Madrid (1771-1800). Se relacionan con él las famosas expediciones ilustradas, en particular las de interés botánico, y se enfatizan sus implicaciones utilitarias (farmacológicas y comerciales).

Sanitary reform and commercial value: botanical expeditions in enlightened Spain

Describes the reform movement which Linnaeus' new system introduced in European botany, and its increasing acceptance among Spanish pharmacists and doctors, led for many years by Casimiro Gómez Ortega, the director of the new Botanic Garden in Madrid (1771-1800). He is connected with the most famous Enlightenment expeditions, particularly with those of botanical interest, whose utilitarian (pharmacological and commercial) repercussions are stressed.

JEAN-PIERRE CLEMENT
De los nombres de plantas

Para mostrar el desarrollo extraordinario de la Botánica dentro del movimiento reformista de la Ilustración española, se destaca pormenorizadamente la inclusión de nombres españoles en la nomenclatura genérica que se impone desde el s. XVIII bajo la inspiración de Linneo. Se analiza también estadísticamente la calidad profesional de los autores elegidos, y el destino perenne o fugaz de la nominación hispana original, en función de las características particulares de la historia científica hispana.

Concerning the names of plants

In order to reveal the extraordinary development of Botany in the Spanish Enlightenment's reform movement, this article studies in detail the inclusion of Spanish names in the generic nomenclature which became generally accepted after the eighteenth century thanks to Linnaeus' influence. The professional quality of chosen authors is also statistically analyzed, as well as the permanent or transitory fortune of the original Spanish names, in the context of the peculiar characteristics of Hispanic scientific history.

FERMÍN DEL PINO
Por una antropología de la ciencia. Las expediciones ilustradas como «potlatch» reales

Con ejemplos franceses y españoles, se propone de modo genérico una interpretación política de las expediciones ilustradas, para explicar de modo coherente algunos elementos que no encajan en la lógica utilitarista normalmente aplicada. Se emplean estratégicamente las declaraciones contemporáneas de los actores y testigos, y se propone una comparación cultural de tipo antropológico con comportamientos "políticos" de pueblos amerindios.

Towards an anthropology of science. Enlightenment expeditions as royal «potlatches»

Using French and Spanish examples, this article offers a general political interpretation of eighteenth-century expeditions in order to explain coherently certain elements which do not fit in with the utilitarian explanations that are usually given. The testimonies of contemporary protagonists and witnesses are strategically quoted and the author suggests a cultural comparison of an anthropological type regarding "political" conduct of Amerindian peoples.

FERNANDO MONGE MARTÍNEZ

La honra nacional en las expediciones de Cook y Malaspina: una visión antropológica

Sobre la base de resaltar la vivencia ilustrada de una competencia internacional por la ciencia, se aplica el esquema de Marcel Mauss para las sociedades del Pacífico (Columbia Británica y Polinesia) a las expediciones de Cook y Malaspina. De este modo, destaca la interrelación que Cook estableció con otros viajeros europeos contemporáneos en términos de prestigio nacional y personal, y la sentida por Malaspina hacia el propio Cook.

National honour in the Cook and Malaspina expeditions: anthropological perspective

Stressing the enlightened experience of international competition for scientific knowledge, Marcel Mauss's model for Pacific societies (British Columbia and Polynesia) is applied to the expeditions of Cook and Malaspina. In this way the author explains the interrelationship that Cook established with other contemporary European voyagers in terms of national and personal prestige, and the sentiments of Malaspina towards Cook himself.

JOSÉ VERICAT

A la búsqueda de la 'felicidad' perdida. La expedición Malaspina o la interrogación sociológica del imperio

La expedición española alrededor del mundo a fines del s. XVIII constituye un intento por parte de la monarquía ilustrada de desvelar las claves de una legalidad —la sociológica— que permitiese reciclar el poder imperial ante el fracaso irreparable de lo político, lo militar y lo económico. La heurística de esta legalidad, en el contexto de las expediciones científicas de la época, se configura como afín a la estética de la jardinería barroca.

In search of the lost «happiness». The Malaspina expedition or the sociological interrogation of empire

The Spanish expedition round the world towards the end of the eighteenth century represented an attempt by the enlightened monarchy to discover the keys to apprehending a sociological legality which would make it possible to reinforce imperial power in the face of irreparable political, military and economic failure. The analysis of this legality, in the context of the scientific expeditions of the time, is presented as similar to the aesthetics of Baroque gardening.

RAQUEL ALVAREZ

El doctor Hernández, un viajero ilustrado del s. XVI

Se destaca el valor humanístico de Hernández, en contraste con la circunstancia histórica hispana de los 60 (carestía de presupuesto y de metales americanos, rebeliones americanas y europeas, mal conocimiento de los recursos para establecer la política adecuada). Bajo este panorama, se interpreta la expedición de Hernández a México como un contraste entre las intenciones utilitarias oficiales y las científicas de Hernández.

Doctor Hernández, an enlightened traveller in the sixteenth century

Stresses the humanistic value of Hernández, which contrasts with the historical situation of Spain in the sixties (scarcity of American precious metals and insufficient budget, American and European rebellions, poor knowledge of resources in order to establish the appropriate policies). In this context Hernández's expedition to Mexico is interpreted, comparing his scientific interests and official utilitarian intentions.

BARTOLOMÉ ESTRADA TURRA

Los relatos de viajeros como fuente histórica: visión de Chile y Argentina en cinco viajeros ingleses (1817-1835)

Se seleccionan cinco casos sobre los cuales ha recaído tradicionalmente una credibilidad como fuentes que el autor pone a prueba. Para ello procede distinguir situaciones personales y tempo-espaciales, así como un abanico de temas de información nacional (geografía, sociedad, economía y política) en los cuales la credibilidad a conceder es diferente.

Travellers' accounts as historical sources: Chile and Argentina as seen by five English travellers (1817-1835)

The author tests the credibility of five sources traditionally accepted as trustworthy, distinguishing personal and time-space circumstances as well as comparing them with a variety of sources of national information (on geography, society, economy and politics) whose trustworthiness differs.

LEONCIO LÓPEZ-OCÓN CABRERA Y MIGUEL ANGEL PUIG-SAMPER MULERO

Los condicionantes políticos de la Comisión científica del Pacífico: nacionalismo e hispanoamericanismo en la España bajoisabelina (1854-1868)

Estudio del contexto histórico en el que se gestó la última expedición de naturalistas enviada por el Estado español a América, entre 1862 y 1865, cono-

cida como la Comisión científica del Pacífico. Analizando diversos testimonios, procedentes en su mayor parte de informes diplomáticos, se consideran las motivaciones estratégicas que impulsaron a los gobernantes de la Unión Liberal a remitir al Pacífico una escuadra naval, a la que se agregó a última hora una comisión científica.

Political determinants of the Pacific Ocean Scientific Commission: nationalism and Hispano-Americanism in Spain under queen Isabel (1854-1868)

Studies the historical context in which the Spanic State sent, between 1862 and 1865, its last expedition of naturalists to America, calling it the Pacific Ocean Scientific Commission. Through the analysis of several testimonies, taken mostly from diplomatic reports, the author examines the strategic motivations that moved the leaders of the Liberal Union to dispatch a naval squadron to the Pacific, adding a scientific commission to it at the last moment.